

## MENSAJE LARGO SOBRE EL CARBUNCO (ántrax\*)

### INFORMACIÓN SOBRE SALUD Y SEGURIDAD PARA LAS PRIMERAS HORAS

#### PUNTOS:

1. ¿Qué está ocurriendo?
2. ¿Qué es el carbunco?
3. ¿Cuáles son los síntomas del carbunco?
4. ¿Puede propagarse de persona a persona?
5. Qué hacer si usted tiene los síntomas del carbunco
6. Qué hacer si usted se encontraba en el *área xxx* donde presuntamente se liberó el carbunco o cerca de ahí
7. Qué hacer si usted no se encontraba cerca del *área xxx* donde se presume que se liberó el carbunco, pero está de todos modos preocupado
8. ¿Qué debe hacer para protegerse?
9. Qué se está haciendo y dónde buscar más información

---

#### ¿Qué está ocurriendo?

- Este es un mensaje de salud urgente del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos (HHS, por sus siglas en inglés). Preste la debida atención a este mensaje a fin de proteger su salud y la salud de los demás.
- Las autoridades de salud pública presumen que las esporas que causan la enfermedad del carbunco fueron liberadas de manera intencional en el *área xxx*.
- Aún no conocemos el alcance ni la fuente de las esporas de carbunco liberadas. Las autoridades locales, estatales y federales, incluidos representantes del HHS, la FBI y el Departamento de Seguridad Nacional (*Homeland Security*) están abordando la situación de manera conjunta. Tan pronto como estos funcionarios tengan más información, la darán a conocer al público.
- No se tiene información de que la enfermedad del carbunco se transmita de persona a persona, por lo tanto, no es necesario evitar el contacto entre una persona y otra.
- Según los datos que manejamos en este momento, solamente corren riesgo de enfermarse aquellas personas que se encontraban en el *área xxx* el *fecha*.
- Existen tratamientos contra el carbunco. El tratamiento debe comenzar **tan pronto como sea posible** después de la exposición al carbunco.
- HHS está haciendo lo posible para que el tratamiento llegue a los que lo necesiten.
- Estamos haciendo todo lo que está a nuestro alcance por encontrar más información sobre este brote, de manera que podamos enfrentar los retos que nos esperan. Al mantenerse informado y seguir las instrucciones de las autoridades de salud, usted podrá protegerse a sí mismo y proteger a su familia y a su comunidad contra esta amenaza de salud pública.

---

\* Carbunco y ántrax no son lo mismo. Carbunco es una enfermedad causada por el *Bacillus anthracis*, mientras que ántrax es una infección de la piel por estafilococos. Sin embargo, los medios de comunicación han popularizado el término "ántrax" en español como equivalente de "*anthrax*" en inglés, probablemente por su parecido fonético y morfológico.

- Para obtener más información sobre el carbunco, sírvase visitar el sitio web (en inglés) del HHS en <http://www.hhs.gov> y la página web sobre el carbunco (*anthrax*) de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades <http://www.bt.cdc.gov/agent/anthrax/> (en inglés) y <http://www.bt.cdc.gov/agent/anthrax/espanol/> (en español) o solicitar información actualizada a través de la línea de información al público de los CDC al 1-800-CDC-INFO.
- Este mensaje contiene información adicional que podrá ayudarlo a proteger su salud y la salud de los demás.

### ***¿Qué es el carbunco?***

- El carbunco es una enfermedad causada por una bacteria que forma esporas. Las personas que entran en contacto con dichas esporas pueden enfermarse. Las esporas pueden infectar la piel, los pulmones o el aparato digestivo.
- Algunas formas de la bacteria del carbunco existen en la naturaleza y pueden causar la enfermedad. También se pueden propagar intencionalmente en forma de polvo o a través del aire. Se presume que en el *área xxx* se liberaron de manera intencional las esporas que causan la enfermedad del carbunco.
- Para tratar los tres tipos de carbunco (de la piel, los pulmones y el aparato digestivo), se usan antibióticos. Es importante que se diagnostique la enfermedad a tiempo y se administre el tratamiento con el antibiótico adecuado.

### ***¿Cuáles son los síntomas del carbunco?***

- Los síntomas del carbunco pueden aparecer 7 días después de la exposición a las esporas del carbunco.
- Dependiendo de la vía de contacto con las esporas, la enfermedad puede ser de tres tipos diferentes.
  1. La forma más seria de la enfermedad es el carbunco pulmonar, producido por la inhalación de las esporas del carbunco. Los primeros síntomas son similares a los de la gripe y luego pueden aparecer otros síntomas, como problemas respiratorios serios.
  2. Al carbunco que penetra por una cortada en la piel se le conoce como carbunco cutáneo, el cual responde bien al tratamiento. Entre los síntomas se encuentran las llagas y las ampollas. Inicialmente estas lesiones pueden parecer picadura de mosquitos.
  3. Al carbunco que se come o bebe se llama carbunco gastrointestinal. Entre los síntomas de esta forma de carbunco se encuentran las náuseas, la pérdida de apetito y la diarrea.

### ***¿Puede propagarse de persona a persona?***

- La *enfermedad* del carbunco no se propaga de persona a persona.
- Las personas que presuntamente tienen la enfermedad no necesitan estar en cuarentena ni aisladas.
- Según los datos que manejamos, solamente corren riesgo de contraer carbunco aquellas personas que se encontraban en el *área xxx* el *fecha*.

### ***Qué hacer si usted tiene los síntomas del carbunco***

- Si usted ha estado cerca del *área xxx* y piensa que tiene síntomas que puede que se deban a la exposición al carbunco, debe comenzar el tratamiento lo más pronto posible.
- Los tres tipos de carbunco pueden tratarse con antibióticos. Sin embargo, se le debe administrar el antibiótico adecuado sin demora para ayudarlo a recuperarse.

- Llame a su médico o departamento de salud local al xxx-xxx-xxxx. Descríbeles los síntomas y explíqueles que teme haber estado expuesto al carbunco.

### **Qué hacer si usted se encontraba en el área xxx o donde presuntamente se liberó el carbunco o cerca de ahí**

- Si usted se encontraba cerca del *sitio xxx* el *fecha*, llame a su médico o departamento local de salud pública al xxx-xxx-xxxx y solicite instrucciones sobre a dónde ir para determinar si ha estado expuesto al carbunco.
- Si sospecha que estuvo expuesto al carbunco, los antibióticos podrían ayudarlo a evitar que se enferme o a aliviar la enfermedad en caso de que se presente. El tratamiento puede consistir de atención médica preventiva con antibióticos, por unos dos meses, e incluir la administración de una vacuna para ayudar a prevenir la infección del carbunco.
- Las autoridades médicas ayudarán a determinar si necesita antibióticos u otro tipo de atención médica. No se recomienda que tome antibióticos ni se ponga la vacuna si no ha estado expuesto al carbunco.

### **Qué hacer si usted no se encontraba cerca del área xxx donde se presume que se liberó el carbunco, pero está de todos modos preocupado**

- Es natural estar preocupado o sentir miedo en momentos como éste. Si usted no tiene ningún síntoma y no estaba cerca del *área xxx* el *fecha*, es muy probable que no haya tenido contacto con el carbunco y que no tenga la enfermedad.
- Al mantenerse informado y seguir las instrucciones de las autoridades de salud, usted podrá protegerse a sí mismo y proteger a su familia y a su comunidad contra esta amenaza de salud pública.
- Manténgase informado a través de los boletines informativos sobre salud y seguridad que se transmiten por radio, televisión e Internet.
- Con su ayuda, estaremos en mejor condición de proteger la salud y seguridad de nuestra comunidad.
- Las autoridades de salud están haciendo lo posible para ayudar a quien quiera que haya estado expuesto al carbunco, en particular a aquellos que presentan los síntomas de la enfermedad.

### **¿Qué debe hacer para protegerse?**

- Si usted ve un paquete o sobre extraño o cualquier otro envase que usted sospecha que pudiera contener carbunco, no lo abra. Aléjese del sitio y no permita que nadie se acerque al mismo. Llame al 911 o al departamento de policía local al xxx-xxx-xxxx para solicitar instrucciones.
- Existe una vacuna para prevenir el carbunco, sin embargo, no se recomienda para la población en general dado que pocas personas normalmente corren el riesgo de contraer esta enfermedad. Esta vacuna puede administrarse a aquellas personas que hayan estado expuestas al carbunco en la situación actual.
- Manténgase informado. Esté al tanto de los anuncios emitidos por las autoridades públicas de salud sobre las áreas que debe evitar.

### **Qué se está haciendo y dónde buscar más información**

- Las autoridades locales, estatales y federales, incluidos representantes del HHS, la FBI y el Departamento de Seguridad Nacional (*Homeland Security*) están abordando la situación de manera conjunta. Tan pronto como estos funcionarios tengan más información, la darán a conocer al público.

- Las autoridades de salud pública compartirán la información y darán más instrucciones conforme se desenvuelvan los acontecimientos y sepan más sobre la situación.
- Sintonice [insertar información sobre los medios de comunicación locales] para escuchar los últimos boletines informativos de las autoridades locales.
- Para obtener más información sobre el carbunco, sírvase visitar el sitio web (en inglés) del HHS en <http://www.hhs.gov> y la página sobre el carbunco (*anthrax*) de los CDC en <http://www.bt.cdc.gov/agent/anthrax/> (en inglés) y <http://www.bt.cdc.gov/agent/anthrax/espanol/> (en español) o solicitar información actualizada a través de la línea de información al público de los CDC al 1-800-CDC-INFO.

Versión en español aprobada por CDC Multilingual Services – Order # 4178

## MENSAJE CORTO SOBRE LA EXPOSICIÓN AL CARBUNCO (*ántrax*\*)

### INFORMACIÓN SOBRE SALUD Y SEGURIDAD PARA LAS PRIMERAS HORAS

- Este es un mensaje de salud urgente del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés) de Estados Unidos.
- Los funcionarios de salud pública presumen que las esporas que causan el carbunco fueron liberadas de manera intencional en el *área xxx*.
- Aún no conocemos el alcance ni la fuente de las esporas de carbunco liberadas. Las autoridades locales, estatales y federales, incluidos representantes del HHS, la FBI y el Departamento de Seguridad Nacional *Homeland Security* están abordando la situación de manera conjunta. Tan pronto como estos funcionarios tengan más información, se dará a conocer al público.
- El carbunco es una enfermedad que afecta tanto a humanos como a animales. El carbunco que afecta a los humanos puede ser causado por esporas que han sido propagadas en forma de polvo o liberadas a la atmósfera. No se conoce de casos de esporas que se propaguen de persona a persona.
- Según los datos que manejamos en este momento, solamente corren riesgo de enfermarse aquellas personas que se encontraban en el *área xxx* el *fecha*.
- Los síntomas del carbunco suelen aparecer dentro de los 7 días siguientes a la exposición a las esporas de carbunco.
- Dependiendo de la vía de contacto con las esporas, la enfermedad puede ser de tres tipos diferentes.
  1. Los primeros síntomas que tiene una persona que inhala las esporas de carbunco son similares a los de la gripe. Los síntomas que se presentan más tarde pueden incluir problemas de respiración serios.
  2. Entre los síntomas que se presentan cuando las esporas entran por una cortada en la piel, se encuentran las llagas y las ampollas, las cuales pueden parecerse a las picaduras de insectos.
  3. Los síntomas que presenta una persona que come o bebe las esporas de carbunco incluyen náuseas, pérdida de apetito y diarrea.
- Existen tratamientos para el carbunco, y HHS está haciendo lo posible para hacer que éstos lleguen a los que los necesiten.
- Estamos haciendo todo lo que está a nuestro alcance por encontrar más información sobre este brote, de manera que podamos enfrentar los retos que nos esperan. Al mantenerse informado y seguir las instrucciones de las autoridades de salud, usted podrá protegerse a sí mismo y proteger a su familia y a su comunidad contra esta amenaza de salud pública.
- Sintonice [insertar información sobre los medios de comunicación locales] para escuchar los últimos boletines informativos de las autoridades locales.
- Para obtener más información sobre el carbunco, sírvase visitar el sitio web (en inglés) del HHS en <http://www.hhs.gov> y la página sobre carbunco (*anthrax*) de los CDC en <http://www.bt.cdc.gov/agent/anthrax/> (en inglés) y <http://www.bt.cdc.gov/agent/anthrax/espanol/> (en español) o solicitar información actualizada a través de la línea de información al público de los CDC al 1-800-CDC-INFO.

Versión en español aprobada por *CDC Multilingual Services* – Order # 4178

---

\* Carbunco y ántrax no son lo mismo. Carbunco es una enfermedad causada por el *Bacillus anthracis*, mientras que ántrax es una infección de la piel por estafilococos. Sin embargo, los medios de comunicación han popularizado el término "ántrax" en español como equivalente de "*anthrax*" en inglés, probablemente por su parecido fonético y morfológico.